

EA115**Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto***Recto*

1 // 𐀀 //
 2 // 𐀀𐀀 𐀀 //
 3 // 𐀀 𐀀𐀀 𐀀 //
 4 // 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀
 5 // 𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 //
 6 // 𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀
 7 𐀀𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀
 8 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀
 9 // 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 //
 10 𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀
 11 // 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀 //
 12 // 𐀀𐀀 //

Bordo inferiore

13 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀
 14 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀

Verso


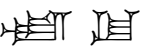



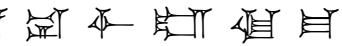
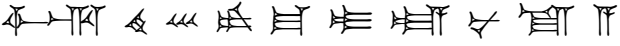
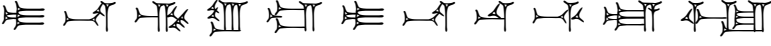
15 // 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 //
 16 // 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 //
 17 // 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀
 18 // 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 //
 19 𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 //
 20 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 //
 21 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 //
 22 // 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 //

EA115

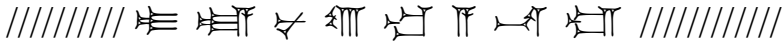
Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto

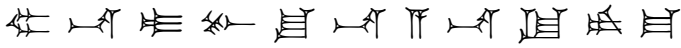
Molto frammentaria.

Recto


- 1 //  //
... ma ...
...
- 2 //  //
... le- qu₂ ...
... leqū ...
... prendere ...
- 3 ////////////////  ////////////////
... i- re- bi ...
... irēbi ...
... entrare ...
- 4 //////////////// 
... a- na nu- KUR₂ KAL. GA UGU- ia
... ana nukurti dannati eli-ja
... per una forte ostilità contro di me
- 5 ////////////////  ////////////////
... -ir- bu i- na- ši₂- ra ...
... -irbu inaššir-a ...
... proteggerò ...
- 6 //////////////// 
... -a uš- ši- ra ki- ma
... uššir-a kīma
... manda il prima
- 7 
ar- ħi- iš₃ šum- ma i- ia- nu ša- a
arħiš šumma jānu šā
possibile. Se non c'è chi
- 8 
i- na- ši₂- ru URU i- na qa- ti- ia u₃
inašširu āla ina qāti-ja u
possa proteggere la città affidatami, allora
inašširu : imperfetto G


ina qāti-ja : lett. “in mano a me”, ossia “affidata alla mia responsabilità”

- 9 ////////////////  ////////////////
 ... i- ia- nu lib₃- ba a- na URU ...
 ... jānu libba ana āli ...
 ... non c'è coraggio per la città ...

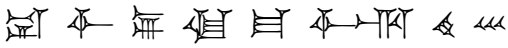
- 10 
 mi- na i- pu- šu- na a- na- ku šum- ma
 mīna ippušūna anāku šumma
 Che cosa posso fare io stesso? Se

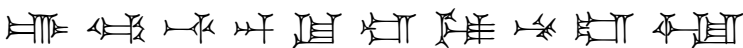
ippušūna : indicativo energetico, in frase interrogativa (CAT2 236-237)

- 11 ////////////////  ////////////////
 ... lib₃- bi LUGAL i- na ...
 ... libbi šarri ina ...
 ... il desiderio del re ...

- 12 //  //
 ... u₃ ...
 ... u ...
 ... e ...


Bordo inferiore


- 13 
 uš- ši- ir ki- ma ar- ḫi- iš₃
 uššir kīma arḫiṣ
 manda il prima possibile.

- 14 
 u₂- ul ti- il₃- qu₂ URU Šu- mu- ra u₃
 ul tilqû āla Šumura u
 Che non prendano la città di Sumur e

tilqû : iussivo, terza plur. masch., G di leqû

Verso

- 15 ////////////////  ////////////////
 ... -aḫ- šu m A- zi- ru ...
 ...-aḫ-šu^m Aziru ...
 ... suo ... Aziru ...

- 16 ////////////////  ////////////////
 ... URU Šu- mu- ra ...
 ... ālu Šumura ...
 ... la città di Sumur

- 17 //////////////// 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
 ... KUR A- mur- ra it- ti- šu
 ... māt Amurra itti-šu
 ... *il Paese di Amurru è con lui*
- 18 //////////////// 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 ////////////////
 ... -ra a- na LUGAL u₃ ...
 ... ana šarri u ...
 ... *al re e ...*
- 19 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 ////////////////
 a- mur i- na UD. MEŠ a- bu- ti- ia ...
 amur ina ūmī abbūti-ja
Ecco, ai giorni dei miei padri
 abbūtu : vedi EA109.6
- 20 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 ////////////////
 LU₂. MEŠ ma- ša- ar- ti ...
 amēlū maššarti ...
gli uomini di guarnigione ...
- 21 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 ////////////////
 it- ti- šu- nu u₃ an- nu- u₂ ...
 itti-šunu u annû ...
con loro ed ecco ...
- 22 //////////////// 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 ////////////////
 ... URU Šu - mu- ra ...
 ... ālu Šumura ...
 ... *la città di Sumur ...*

EA115**Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto**

Molto frammentaria.

- 1 ...
- 2 ... *prendere* ...
- 3 ... *entrare* ...
- 4 ... *per una forte ostilità contro di me*
- 5 ... *proteggerò* ...
- 6 ... *manda il prima*
- 7 *possibile. Se non c'è chi*
- 8 *possa proteggere la città affidatami, allora*
- 9 ... *non c'è coraggio per la città* ...
- 10 *Che cosa posso fare io stesso? Se*
- 11 ... *il desiderio del re* ...
- 12 ... *e* ...
- 13 *manda il prima possibile.*
- 14 *Che non prendano la città di Sumur e*
- 15 ... *suo* ... *Aziru* ...
- 16 ... *la città di Sumur*
- 17 ... *il Paese di Amurru è con lui*
- 18 ... *al re e* ...
- 19 *Ecco, ai giorni dei miei padri*
- 20 *gli uomini di guarnigione* ...
- 21 *con loro ed ecco* ...
- 22 ... *la città di Sumur* ...